



# WOORDENLIJST STREEKTAAL VOORNE-PUTTEN

## Westelijk Voorne

Versie dd 06-01-2025

### Oostvoorne – Rockanje - Tinte

Deze woordenlijst is samengesteld uit andere reeds bestaande woordenlijsten, uitgeschreven verhalen en teksten die veelal door vrijwilligers van dialectwerkgroepen van de verschillende historische verenigingen zijn gemaakt (zie de bronvermelding aan het einde). De lijst bestaat uit een alfabetisch gerangschikte mix van zowel zelfstandig naamwoorden, werkwoorden, lidwoorden, korte uitspraken e.d. Onderaan zijn ook hele zinnen, uitdrukkingen en gezegden opgeschreven. Er is zo weinig mogelijk gebruik gemaakt van leestekens of fonetische tekst. Over de schrijfwijze kan dus worden getwist. Alle verbetervoorstellen zijn welkom.

### a

achterankommertje	nakomertje
achterkontig	achterbaks
achtermekaoor	achterelkaar
achterof	achteraf
achterut	achteruit
achterutboere	achteruitgaan
aekelig	akelig
aeker	aker (putemmer)
aes	aas
aesem	asem
aevond	avond
aevondgassies	sneeuwkllokjes
aeze	azen
affrontere	beledigen
afin	afijn
ajje	au
akkedere	samenwerken -overeenstemmen-akkorderen

akkelei	akelei
allîn	alleen
alteraosie	nervositeit - een hele toestand
altid	altijd
altoas	altijd - meestal
alzeleve	stellig
amborstig	kortademig
an	aan
anbringe	aanbrengen
andivvie	andijvie
andoenlek	ontroerend
angeklîd	aangekleed
anklîje	aankleden
anlange	aanreiken
anlaodie	aanslag (op glas b.v)
anlaoie	aanslag vormen
anlaop	aanloop
anloete	aanaarden
anpeze	hard werken
anpoate	aanpoten
anraoie	aanraden
anrecht	aanrecht
anrikke	aanreiken
anrikkemandere	aanbevelen
anrivve	aanrijven
anwensel	aanwensel
anwizze	aanwijzen
aog	oogst
aog	oog
aor(e)pel	aardappel
aordig	aardig
aorebei	aardbei
aorepel	aardappel
aorepelpit	hoop met stro afgedekte aardappelen (tegen vorst)
aparteling	buitenbeetje

appelesien  
apperepo  
apteek  
arreg  
arretikker  
as  
ashere  
assiebak  
astrant  
avigaosie  
azin

## b

baek  
bakkes  
bakkie  
bamis  
banjer heer  
baogerd  
bast  
bedoejinkie  
begrippe  
bekant  
bekruwe  
belange  
ben  
beneeje  
bestee  
besukkerd  
beuling  
beure  
beuren  
bevertjes  
bevobbeld  
bewizze  
biest

sinaasappel  
interrumperen  
apotheek  
erg  
arrenslee  
als  
vuilnismannen  
asbak  
brutaal  
rompslomp - een heel gedoe  
azijn

pit van een vrucht  
gezicht  
schoteltje  
oktober  
opschepper  
boomgaard  
lichaam  
huisje (met erf)  
begrijpen  
bij  
naar adem happen  
"wat min belangt" wat mij aangaat  
mandje  
beneden  
bedstee  
mal - gek  
gortepap met stroop, reuzel en rozijnen  
gebeuren  
verdienen - ontvangen van geld  
siergras in een vaas op tafel  
bijvoorbeeld  
bewijzen  
koemelk na het kalveren

bij jaat	wel ja
bijnint	wel nee
bikkele	knikkeren
bin	zijn (werkwoord)
bissies	beestjes
bitten	bijten
blaaik	de "bleek". veld om was te bleken in de zon.
blauwbekke	rillen van de kou
blivve	blijven
blomme	bloemen
blommetun	bloementuin
bluvven	blijven
boat	boot
boeltje	boerderijtje
boezeroen	overhemd - werkhemd
bonker	korte dikke jas (jekker)
boord	plank - kastplank
brannekel	brandnetel
bringe	brengen
brocht	bracht
broes	kwaad - pissig - gepikeerd
brun	bruin
brunne boane	bruine bonen
bruul	omheinde wei
bunder	ca. 1 hectare land
burrie	om een paard of hond voor een kar te spannen
buttegeweun	bijzonder - buitengewoon
butter	boter

## C

## d

dagloaner	dagloner - landarbeider - seizoenswerker
daije	dat je
dakwin	regenwater (van het dak)
deemsterig	mistig

den briel  
dik  
dik  
dikkels  
dinke  
dinker  
dinkers  
dirkiespeer  
doape  
doen  
doppe  
dorebeie  
dorebijeschijter  
dorsvluj  
draoie  
drek  
driepitte  
drinkeskrukkie  
drivve  
dronkig  
dunhussie  
dunmier  
dunne  
durp  
durpel  
durpstael

## e

eegie  
eejnder  
eejnen dag  
eewes  
effe  
eiers  
eige  
ellewaar

brielle  
dijk  
dijk  
vaak - dikwijls  
denken  
denker - geleerde  
geleerden  
klein soort peer  
dopen  
bevestigend woord - ik doe eerst schoonmaken.  
tarwevliezen (bij het dorsen)  
kruisbessen  
rotterdammer  
  
draaien  
direkt  
driepits petroleumstel  
kruikje voor drinken op het werk  
drijven  
dronken  
duinhuisje  
bewoner van het duingebied  
duinen  
dorp  
drempel - dorpel  
dorpstaal (dialect)

eg - landbouwwerktuig  
eender - gelijk  
de ene dag  
grond langs een watergang  
even  
eieren  
zelf - mijzelf - me eige  
lap stof

ermgoard  
errebeier  
ert

## f

faerbank  
feest  
feitedaal  
fiebelefors  
flet  
floks  
flors  
fluje  
fok  
fokkie  
foksere  
frommes  
frontje

## g

gaars  
gallege  
ganzemier  
garstig  
gebooie  
gebrocht  
gedocht  
geejeve  
geleje  
gelik  
gernet  
gerocht  
gerope  
gesloge  
gestraopt  
gesturreve

ermgaard. zoete stoofappel voor appelmoes  
arbeider  
erwt

weegbrug voor bv bieten en vee.  
afdakje van stro op een aorepelpit  
geconfijte dadel  
iets te vul doen  
muurbloem (violet ?)  
herfstsering  
scheut (water of melk)  
vlegelen (met de dorsvlegel)  
bril  
boerenhondje  
forceren  
vrouw (van enige stauur) zie ook vrommes  
bef - half hemd voor om de hals en borst

gerst  
bretels  
vogelmuur - plant, onkruid  
ranzig (spek)  
geboden (van tien geboden)  
gebracht  
gedacht  
geven  
geleden (lang geleden)  
gelijk  
garnalen  
geraakt  
geroepen  
geslagen  
gestroopt  
gestorven

geworre	geworden
gewûn	gewoon
gezeid	gezegd
gin	geen
goeiemurrege	goedemorgen
goot	voordeur in de keuken in boerenwoning
gors - gorze	stuk buitendijks land - getijdenland
gorseboer	bewoner van het kruiningergors
gortepap	pap van gerst
gorzeboer	bewoner van 't kruiningergors
graskulle	kuil voor inkuilen van gras als veevoer
gries(t)	allereerste melk na het kalven
griete	meiden -vrouwen
gringel	grendel
grip	greppel
groeie	dik worden
groeien	dikker worden
groep	afvoergoot in de stal voor gier
gunter	daar

## h

haekmust	gehaakt mutsje van katoen
hai	hij
hakbil	hakbijl
hanze	hadden ze
haopie	hoopje - tas stro
harretje	kier in het raam - op een kiertje zetten
hebbie	heb je ?
heef	drukke periode
hekketje	hekje
heul	brug - waterdoorgang in een dijk
hewwe - hiewe	hebben we - hadden we
hit	paard
hittekar	paard en wagen
hôage bôame	hoge bomen
hoat	hoofd

hortje  
hurfstaster  
hus - hussie  
hushouwe

## i

in  
inpicke

## j

jakker  
jao  
jea  
jee  
joo  
jooi  
joppen  
jun

## k

kacheltje  
kalversoag  
kannehein  
kanthooi  
kaontje  
kaope  
kaopie  
kaorejut  
karetje  
kassieslui  
kauwen  
keutjesmart  
keuvel  
kikke  
kittig  
klaermaeke

poosje - korte tijd - beetje  
chryasant  
huis - thuis - huisje  
huishouden

en  
aanpakken

haast - haasten

ja

ja

je - jij

jij

breedte van een werkstrook door een  
(land)arbeider

spel van mannen (blokken gooien)

ui - uien

klein paardje

margriet (bloem)

rek voor melkbussen

gras langs de wegkant

kaantje - uitgebakken spek

kopen

een kleine hoeveelheid (brandhout)

karnemelk

kaartje

marskramers

bijnaam voor oostvoornaars

varkensmarkt in brielle

klederdracht muts voor vrouwen

kijken

veel - vele

afmaken - klaarmaken



klarancie maken

klinket

kloen sjet

klus

knin

koal

koddebeier - kottebeier

koekbak

kojje

korsebollen

krappie

krigge

kring

krit

krullemust

kurremis

kussebutter

kwit

## l

landschoene

langen

lanken

laope

lif

lifschoan

likke

loet

lorre

lucht

luk

luur

opruimen - (voor het slapen gaan)

deurtje in een grote schuurdeur

kluwen sajjet

kleine hoeveelheid - klussie -

konijn

kool

veldwachter

pannekoek

kan je

kerstbroodjes

krabbetje - varkenslapje met been

krijgen

kreng

krijt

krullenmuts - keuvel - kap, klederdracht

kermis

spekvet met stroop

kwijt

werkschoenen

iets pakken of halen

pakken - aanrijken

lopen

lijf

slank

lijken

gereedschap om lijnen op het land te trekken

kleding

fris - lekker fris weer

luik voor het raam

luier

## m

manse	mensen
manteling	bepanting als afscheiding
meezikke	muggen
mekaor	elkaar
met	halve hectare land (van gemeten)
meugelijk	mogelijk
meule	molen
min	mijn - mij
mîne	menen
minke	veel of erg
mis	mest
mis rijen	mest wegbrengen
mispit	mesthoop - mestvaalt
mît	halve hectare land (van gemeten). ook met of meet
mizik	muggen
moalik	vogelverschrikker
mogge we	mochten we
mos	moest
mosse	mussen
mossieplik	meikever
mozze	moesten
mulenaer	meikever
mulwurf	veenmol
murg	gaar (aardappels)
must	muts

## n

naest	naast
nagelgrus	kruisnagel
neepiesmus	muts met plooitjes (rouwkeuvel)
nî	nee
nikkestaort	trechtersvormige wervelwind
nipnaors	gierigaard

nissie  
nûs  
nûsdoek  
nuzzin

## O

oage  
oek  
oeke  
ofheine  
olianne  
ommers  
onneus

## P

paardeboon  
paese dunne  
paeseblom  
paesebroad  
paord  
paorspitje  
peentjeprak  
pekke  
pesant  
pietereuliestel  
  
pijpestelen stikken  
plak  
plantij  
plokke  
poele  
poer  
prizze  
prum  
puppe

## Q

nestje  
neus  
zakdoek  
azijn

ogen  
ook  
is het niet ?? - bevestigend  
afbakenen van een stuk land  
olienootjes - pinda's  
immers  
oneerlijk

tuinboon  
jaarlijkse kermis in oostvoorne - paaskermis  
narcis  
krentenbrood  
paard  
vroege aardappelsoort  
hutspot  
manier van tarwe oogsten  
passant  
petroleumstel  
spelletje waarbij stukjes goudse pijp werden  
gegooid.  
plek  
altijd - je kan er op rekenen  
plukken  
rietsigaar - lisdodde  
kwijt  
aanprijzen/keuren/proeven van vlees  
pruim  
pijpen (roken)

## **r**

raeke	raken
raekspek	gerookt spek
raepknol	knolraap
ragge	stoeien -rennen
rebatje	gordijntje
redikuul	handtasje
rekajje - rokajje	rockanje
restouratie	restaurant - herberg
rezinne	rozijnen
rik	rug
rippereren	repareren
rishout	wilgenhout - rijshout
rivve	harken
roakspek	gerookt spek
rocht	raakte
roer	vracht - partij hooi
rokkenees	inwoner/geboren te rockanje
rukkaijes	streektaal van rockanje
rutjetikke	ruitje tikken (kwajongensstreek)

## **S**

schaof	oogst
schelveringetjes	walletjes om landbouwgrond in de duinen
schiftig	druk - nerveus
schijsele	uitglijden
schingel	schommel
schobbere	schooieren - zwerven
schoer	schouder
schrepel	wiedijzer - om te wieden
schrivve	schrijven
schum	schuim
schutteldoek	vaatdoek
segaore	sigaren
seumers	s-zomers

slachtzooitje	verzameling vleessoorten
slap	lenig
slegge	grote houten hamer
sliklap	broekbeschermer voor vuil werk op het land
smaendes	s-maandags
snapschuttel	opschepper
sochus	s-ochtends
spekblok	hakblok (van de slager)
spekkup	kuip voor ingezouten spek
speule	spelen
spin	keukenkast
sprutte	
spûle	spelen
staom	stoom
stap	houten vlonder boven een sloot
stapoate	rechte vormeloze benen
stee	boerderij
stik	stuk - stuk brood - boterham
stikkezak	broodzak - voor stukken brood
stikkie spek	stuk spek
sting	stond
stissel	stijfsel
stoartmust	klederdracht muts voor zondags
stoppen	bij elkaar op bezoek gaan
strang	strand
stranghe	strand - zie ook: strang
stranghe(n)	naar het strand gaan
strant	brutaal
strao	strook land - stro
stufakker	buurtschap stuifakker
sukker	suiker
svore	oostvoorne
svores	oostvoorns (dialect)

## t

t stik	per stuk
taddek	viespeuk
taeling	steun voor platglas in de tuinderij
terrewe	tarwe
til	zoldertje voor hooi of stro - tilletje
ting	tijding - nieuws
tipsie	aardbeienmandje van houtstroken
tit	tijd
tjierupus	gek
tochtig	willig - bronstig
toeters	fluitekruid
tras (zie ook wel)	waterput
trekker	tractor
tun	tuin
tunder	tuinder
tunderij	tuinderij
turfje dik	lekker dik spek
tus	thuis
tus	thuis
twêê	twee
tweediepen	2 spaden diep spitten
tweeje	(met zijn) tweeen

## u

ul	uil
ulskukke	uilskuiken - domoor
un	een (onbep. vnw)
urkedurker	vreemd persoon
urreve	erven
utmiste	uitmesten
uitspraek	uitspraak
utvringe	uitwringen
uurboord	uierboord

## V

vaoder	vader
vaors	vaars - 2 jarige koe
vaorstael	vaders taal
verdivverdasje	vermaak - afleiding
vere snor	wagen voor het melken
verreke	varken
verrinewere	ruineren - kapot maken
verschije	verschillende
verstinge	verstaan
veugel	vogel
veugelnissie	vogelnestje
veul	veel
vijfpik	korte rustpauze bij het werken
vinster	luik voor het raam
vivver	vijver
vleis	vlees
vloerverreke	stoffer (en blik)
voor noppes werrukku	voor niets werken
vors	vers
vrommes	vrouw (van enige stauur) zie ook frommes
vul	vuil - onkruid
vûl	veel
vrkebak	bestekbak

## W

waal	meertje - wiel
waer	waar
warpook	lastig mens. dwarsligger
wavvoore ?	welke ?
	schuurwand met planken (potdeksel) zie ook
weegt	wîg
wegthooi	droog bermgras
wei	weide
weie	wieden

wel	waterput
welle	bevestigend - dat is toch zo welle !
welle	waterput
welle	wel
werruk - werrek	werk
weune	wonen
weune in	woonde in
wier	werd
wîg	schuurwand met planken (potdeksel)
win	wijn
windmeule	wanmolen (om kaf van het koren te blazen)
wissie	klein beetje stro of hooi
wizzen	wijzen
worre	worden
wurf	erf
wurveltje	sluiting op de deur

## X

## y

## Z

zaoie	zaaien
zatedus	s-zaterdags
zee	zei
zeejkel	sikkel
zeekered	zijkerd
zeemel	zeurpiet
zeumer	zomer
zeveren	zeuren
zicht	kleine zeis
zîkel	sikkel - werktuig om gras en hooi te wieden
zin	zijn - hem
zinkes	buikpijn
zondes	s-zondags
zun	zijn (werkwoord)



zuppe	zuipen - drinken
zurgstoel	armstoel voor de heer des huizes of opa
zurrege	zorgen
zwaoretje	zwoerdje (gebakken spek)
zwarte haaëte	naam van een duingebied
zwingel	zwengel

## ZINNEN, UITDRUKKINGEN EN GEZEGDEN.

Altid an de rissel	Altijd bezig zijn
As je min beslacht	Als je het mij vraagt
Baron van vlet op scheur polder	Iemand met veel praatjes
Bij de kninne of	Over een gezin met veel kinderen achter elkaar
Bin tende	Ben aan het eind van mijn latijn - Moe
Bin alles poer	Ben alles kwijt
Binne de aorpels blommig in murg ?	Zijn deze aardappels kruimig en gaar ?
Blauwbekke	Kou lijden
Broes weze	Pissig zijn. Kwaad
Butte aesem	Buiten adem - Moe
Da's weit weg!	Dat is ver weg
Dat is van zin	Dat is van hem
De aorpels overhange	De aardappels opzetten
De gaord op gaen	Op stap gaan
De geit verweie	Buiten gaan plassen
De rezinne legge in de suker te drivve	De rozijnen liggen in de suiker.
Die is op heitertje dei	Die is verliefd
D'n ete(n)	(Warme) middagmaaltijd
Dorebeieschitters	Scheldnaam voor Rotterdammers
Een flinke frommes	Een stevige vrouw
Er binne alle soorten boeren, maer waer, behalve op Svore, vind je oek een Gorzeboer?	Een Gorzeboer is een bewoner van het (Kruininge) Gors.
Er binne kittig mense op strang	Het is druk op het strand
Er zit verlaop in de lucht	Er is onweer op komst
Erreg in hebbe	Ergens op letten - Oppassen

Ete as 'n bietedelver	Veel en gulzig eten
Fenansie zoeke	Zoeken om aan geld te komen
Gaen prizze	Het geslachte varken gaan bewonderen en proeven
Gaistee	Ontspanningshuis voor soldaten
Geen herrie van hebbe	Geen problemen van hebben
Gehil gin	Niets
Gîn aesie vet of wind	Geen vet aan het vlees
Groas praete	Netjes praten (niet in dialect)
Haoge baome vange vûl wind.	Hoge bomen vangen veel wind
Hebbie errug ?	Pas op - Kijk uit
Hij lust van 't hîle verreke	Hij lust alles - geen moeilijke eter
Iemands daopsîl lichte	Over iemand roddelen
Ik bin gekke gerritje niet	Ik ben niet achterlijk
Ik bin tende	Aan je einde zijn (moe van het werken)
Ik kon em al toe ie nog in rokke liep	Ik kende hem al toe hij nog een klein kind was.
În toetmen	Geheel hetzelfde
Issie taoie	Over het ijs lopen totdat het kapot gaat
Je ken me dn bout hachele	Ik wil met jou niets te maken hebben.
Junbukkers	Scheldnaam voor mensen van Goeree. Ook Zuidland
Kikkie ut ?	Kijk je uit ? Pas je op ?
Klesse as un geitestaort	Druk en snel praten
Kommie ete Joap ? Ni-e, 'k heb gin honger, geef me maer vier bowe hier.	
Komt 't niet deur je roeper, dan komt 't wel deur je poeper (Jaantje Stolk)	Er is niks aan te doen.
Krig de pleuris	Verwensing
Lang me boezeroen 's effe !	Pak mijn overhemd eens even
Met dun broek of	In je blote kont
Mit de kippes op stok	Vroeg naar bed gaan
'n Blind ofneme	Uit respect voor een overleden buurtgenoot een raamluik afnemen.
n Ekster in 'n kraoi zitten niet op î n nist	Verschil in sociale stand.
n hil halfom	Een heel halfombrood (tarweboem en meel)
n roer hooi	Een vrachtje hooi
n slok zuppe	Een slok drinken
'n Stikkezak mit ermoe in 'n krukkie zwît	Zware arbeid op het boerenland
n voer (roer?) hooi	een vracht hooi
Niet voor elleven schitten en dan nog dun	Gierig zijn

Om de korst gaon	Toestemming voor verkering vragen
Onder de gebooie staan	In ondertrouw zijn.
Onder 't paerd z'n buk raeke	Zoek raken
Onderan de dunne	Duinrand
Onneus komt boof	Oneerlijkheid komt uit
Op de rûtel kaope	Op de pof kopen
Op hus an gaen	Nara huis gaan
Op sturve nae doad	Op sterven na dood (erg ziek)
Peen weie is maer 'n kleinigheid, joo neemt eerst 't ganzemier, de brannekels in dan 't andere kleine vul (Wullem Langendoen - Oostvoorne)	
Pik nog 'n blommige	Het pakken van een aardappel (of sigaar)
Pin in me donder	Mijn in mijn buik
Schuin op	Het land dwars oversteken
Slecht of gaen	Slechte stoelgang
Springe om d'n haord	Als er niets toe was na het eten
't Is lekker lucht vandaeg	Lekker fris weer
't Lik(kend) wel of we motte hoaië	Als er snel gegeten wordt om het werk weer te hervatten
T raem op 'n harretje	Het raam op een kier
't Wier laet	Het werd laat
Tandere bêen	Het andere been
Tjoek tjoek	Lokroep tegen kuikens
Ur erreg in hebbe	Er op letten
Utspraak is moeilijk te schrivve, die mot je hore	Uitspraak moet je horen
Vaere koe	Koe aan het einde van de melkperiode
Van hier tot gunter	Van hier tot daar (veel over alles kletsen)
Van pissebed naer kakkebed stiere	Van het kastje naar de muur sturen
Van wie bin jee/joo d'r in ?	Wie is je vader ? Uit welke familie kom je?
Vijf pik	Korte rustpauze bij werk op het land
Voor de baet	Koeien ergens anders laten lopen in ruil voor melk
Vorse koe	Koe die net heeft gekalfd
Waar schrivvie mee ? Mit een puppie krit	Waar schrijf je mee? Met een krijtje
Wat dinkie ?	Wat denk je er van?
Wat sjouwie ?	Wat ben je aan het doen?
Wat verbeele ze dr aaige wel ?	Wat verbeeldt ze zich wel?
Wil joo pesant effe iets lange ?	Wil je in het voorbijgaand nog even iets aanreiken?
Zat as bespoge spek	De keel uit hangen

Ze wier metter kont nie meer angekeke	Ze werd niet meer aangekeken/genegeerd
Zich te borste frîte	Zich klem eten
Zich te borste lachen	Lang en hard lachen
Zich ut te nete werke	Zich uit de naad werken
Z'n oage verschiete	Een dutje doen
Zo schoon as een brandje	Heel erg schoon
Zoa zat as utgespoge spek	Het hangt mij de keel uit - Iets zat zijn
Zoetjes an naer hus	Langzamerhand op huis aan gaan
Zoh effe as blompap	Geen spier vertrekken
Zout as brem	Erg zout
Met de zeejkel gesneje	Met de sikkkel tarwe geogst
Toen ging alles vlieges hard	Toen ging alles erg snel
Ik hepper mer tweej	Ik heb er maar twee
dan ze notitie van der name	dat ze aandacht hadden voor
Die haelt de paese nie	Die zal snel overlijden
In een goeie lum zijn	Goedgehumeurd
Je leste centje wijje geve	Je laatste cent geven
Rokkenees blivvie altid	Rockanjenaar blijf je altijd
Stikke in muh broek	Gaten in mijn broek
Ik kuiere een endje met je op	Ik loop een stukje met je mee
De hele kiksaus	De hele mikmak - Alles

ALLE VERBETERVOORSTELLEN EN AANVULLINGEN ZIJN WELKOM !

#### Bronvermelding.

- Onze Streektaal. Werkgroep dialectonderzoek Historische Vereniging Westelijk Voorne w.o. Hans van Santen (HVWV)
- Svorese Uitdrukkingen Werkgroep dialectonderzoek HVWV.
- Gezegden Westvoorne. Febr. 2001. Werkgroep dialect HVWV .
- Jacob Torremans. Artikelen in blad Struinen (HVWV)
- Grondregels van het Svores dialect. Werkgroep dialectonderzoek HVWV.
- Mevr. J. Daan en Prof K. Heeroma. Zuidhollands 1965
- De Vin. Taal en Tongval. Dialectgrenzen van Zeeland.
- DVD Verstilde stemmen. Commissie historisch onderzoek HVWV
- Het dialect van West-Voorne. Proefschrift M.A. van Weel. 1904
- Het boerenleven in de polders van Westelijk Voorne. HVWV nr. 10. 2003
- Wortels van het Dialect van Westelijk Voorne. Hans van Santen. 2003

- Is dialect een platte taal ? Hans van Santen.
- Uit een stil verleden. Woorden en gezegden rond de boerderij. Hans van Santen
- Van hore zegge - Atelma van Strien
- Ons leven en werken in Westelijk Voorne. Publicatie nr. 4 HVWV Werkgroep Mondelinge geschiedenis.
- Rukkaijes volkslied. J. Heindijk. P. Briggeman, Wandelen in historisch Rockanje 2021.
- [www.testdialectvp.nl](http://www.testdialectvp.nl)
- Verloren vakmanschap. Publicatie nr. 9 HVWV.

“De taal is van de mensen”. Daarom is deze woordenlijst vrij te gebruiken voor eigen doelen en educatief gebruik in het publieke domein. Graag zelfs en met bronvermelding. Herpublicatie van de complete lijst of aanmerkelijke delen en/of gebruik voor doelen met winstoogmerk kan alleen na instemming van deze website en de betrokken historische verenigingen. Dit i.v.m. de mogelijke rechten van de verenigingen die brongegevens hebben aangeleverd, de vele vrijwilligers die de oorspronkelijke lijsten en documenten hebben samengesteld en rechten op achterliggende brondocumenten.

Een initiatief van:

